

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	9
Abkürzungsverzeichnis.....	11
1 Zielsetzung.....	13
2 Konzepte der Judensprachen.....	15
2.1 Kriterien zur Definition einer jüdischen Sprache.....	15
2.2 Eingliederung des 'Judenfranzösischen' in dieses Konzept: Grundsätzliche Standpunkte zum 'Judenfranzösischen' in der romanistischen und judaistischen Literatur .....	20
2.2.1 'Judenfranzösisch' als eigenständige Sprache oder Dialekt.....	20
2.2.2 'Judenfranzösisch' als <i>langue fantôme</i> .....	22
3 Untersuchung des Manuskripts (MS, Paris, Bibliothèque Nationale, fonds hébreu no. 302: <i>glossaire hébreu-français du XIIIe siècle</i> ) .....	23
3.1 Beschreibung des Manuskripts .....	23
3.2 Die Manuskriptbearbeitung durch Lambert und Brandin .....	25
3.3 Darstellung der für diese Untersuchung herangezogenen Teile des Manuskripts (Corpus).....	26
3.4 Orthographische Charakteristika des Manuskripts.....	27
4 Dialektanalyse .....	38
4.1 Phonetische Merkmale der Manuskriptsprache.....	38
4.1.1 Vokalismus der Manuskriptsprache .....	39
4.1.1.1 Dialektale Aufschlüsselung der Formen.....	39
4.1.1.2 Phonetisch auffällige Formen des Manuskripts .....	51
4.1.1.3 Schlußbemerkung .....	55
4.1.2 Konsonantismus der Manuskriptsprache.....	55
4.1.2.1 Dialektale Aufschlüsselung der Formen .....	55
4.1.2.2 Phonetische auffällige Formen des Manuskripts .....	63
4.1.2.3 Schlußbemerkung .....	67
4.2 Morphologische Merkmale der Manuskriptsprache.....	69
4.2.1 Morphologie der Verben.....	69
4.2.1.1 Übersicht .....	69
4.2.1.2 Schlußbemerkung .....	89
4.2.2 Wortbildung und Morphologie der Substantive.....	92
4.2.2.1 Wortbildung der Substantive .....	92

4.2.2.1.1 Übersicht .....	92
4.2.2.1.2 Schlußbemerkung .....	106
4.2.2 Morphologie der Substantive .....	107
4.2.2.1 Übersicht .....	107
4.2.2.2 Schlußbemerkung .....	116
4.2.3 Morphologie der Adjektive, Partizipien, Artikel und Pronomen...	116
4.2.3.1 Adjektiv .....	116
4.2.3.1.1 Übersicht .....	116
4.2.3.1.2 Schlußbemerkung .....	126
4.2.3.2 Partizip Präsens .....	126
4.2.3.2.1 Übersicht .....	126
4.2.3.2.2 Schlußbemerkung .....	131
4.2.3.3 Partizip Perfekt .....	132
4.2.3.3.1 Übersicht .....	132
4.2.3.3.2 Schlußbemerkung .....	137
4.2.3.4 Artikel .....	138
4.2.3.4.1 Übersicht .....	138
4.2.3.4.2 Schlußbemerkung .....	143
4.2.3.5 Pronomen .....	144
4.2.3.5.1 Personalpronomen .....	144
4.2.3.5.2 Relativpronomen .....	149
4.2.3.5.3 Reflexivpronomen .....	150
4.2.3.5.4 Possessivpronomen .....	151
4.2.3.5.5 Schlußbemerkung .....	160
4.3 Lexikon der Manuskriptsprache .....	161
4.3.1 Für das Glossar und andere jüdische Texte spezifische Wörter	162
4.3.2 Semantisch/ formal vom Usus abweichende Glossarwörter ...	165
4.3.3 Aus dem Semitischen stammende Glossarwörter .....	177
4.3.4 Schlußbemerkung .....	177
5 Fazit .....	179
6 Das Corpus .....	185
6.1 Vorbemerkungen zum Corpus .....	185
6.2 Corpus: Verben .....	186
6.3 Corpus: Substantive .....	264
6.4 Corpus: Adjektive / Partizipien .....	353
6.5 Corpus: Adverbien .....	383
Literaturverzeichnis .....	389